



**Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa  
im. Papieża Jana Pawła II  
w Białej Podlaskiej**

# **ROZWÓJ TRANSGRANICZNEJ WSPÓŁPRACY GOSPODARCZEJ W REGIONIE BIAŁA PODLASKA – BRZEŚĆ**

**Tom I**

**Pod redakcją  
Mieczysława Adamowicza  
i Agnieszki Siedleckiej**



*neighbourhood*  
**PROGRAMME**  
PL-BY-UA



**Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR)  
w ramach Programu Sąsiedztwa Polska - Białoruś - Ukraina Interreg III A/TACIS CBC 2004 - 2006  
oraz budżetu państwa**

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa  
im. Papieża Jana Pawła II  
w Białej Podlaskiej

**ROZWÓJ TRANSGRANICZNEJ  
WSPÓŁPRACY GOSPODARCZEJ  
W REGIONIE BIAŁA PODLASKA – BRZEŚĆ**

**Tom I**

**Pod redakcją  
Mieczysława Adamowicza  
i Agnieszki Siedleckiej**

**Wydawnictwo PWSZ w Białej Podlaskiej  
Biała Podlaska 2007**

**Rada redakcyjna:**

Przewodniczący: prof. dr hab. Mieczysław Adamowicz  
dr hab. Krystyna Krzyżanowska  
dr hab. Izabella Sikorska-Wolak  
dr hab. Joanna Szwacka-Salmonowicz  
dr Halina Powęska  
dr Piotr Witkowski

**Recenzenci:**

prof. dr hab. Bogdan Piasecki  
dr Ewelina Dresler  
dr Danuta Nałęcka  
dr Agnieszka Siedlecka  
dr Piotr Witkowski

**Komitet redakcyjny:**

prof. dr hab. Mieczysław Adamowicz  
dr Agnieszka Siedlecka  
mgr Patrycja Hołownia  
mgr Joanna Żurakowska-Sawa



**ISBN 978-83-61044-04-8**

PWSZ im. Papieża Jana Pawła II w Białej Podlaskiej  
Instytut Ekonomii i Zarządzania  
ul. Sidorska 95/97, 21-500 Biała Podlaska  
tel. (083) 344 99 05, fax (083) 342 65 31  
e-mail: pwsz@pwsz.bialapodlaska.pl

**Druk:**

Usługowy Zakład Poligraficzny „InterGraf” s.c.  
Międzyrzec Podlaski, ul. Warszawska 33

## SPIS TREŚCI

Mieczysław Adamowicz	
Wstęp .....	5

### CZĘŚĆ I: WYPOWIEDZI I WYSTĄPIENIA

Swietłana Bondaruk .....	9
Leonid Curpik .....	10
Sergiej Dyżurko .....	18
Aleksandra Kunicka .....	21
Siarhei Pańko, Michał Dobrynin, A. Bobyrew .....	27
Jerzy Sokół .....	30
Siarhei Sukhoi .....	34
Władimir Własiuk .....	37

**Elena Vetrova**

Europejska koncepcja rozwoju turystyki zrównoważonej w Polsce i na Białorusi na przykładzie międzynarodowego szlaku ekologicznego „Carski Trakt” .....	41
--	----

### CZĘŚĆ II: REGIONY I SAMORZĄDY LOKALNE JAKO ELEMENTY WSPÓLPRACY TRANSGRANICZNEJ

<b>Mieczysław Adamowicz, Justyna Dzyruk</b>	
Przemysł a dochody ludności obszarów przygranicznych .....	55

**Piotr Witkowski**

Transgraniczna współpraca gospodarcza podmiotów gospodarczych i organów samorządowych powiatu białskiego .....	77
---	----

**Joanna Żurakowska-Sawa**

Inicjatywy Wspólnoty jako element wspierania polityki regionalnej Unii Europejskiej na przykładzie INTERREG IV C .....	90
---	----

<b>Paweł Janulewicz</b> Położenie nadgraniczne szansa, czy bariera rozwoju lokalnego na przykładzie wybranych gmin województwa lubelskiego .....	96
<b>Jarosław Żbikowski, Marek Kuźmicki, Agnieszka Kozak</b> Rola samorządu lokalnego w rozwoju turystyki na terenach gmin Jeleniewo i Rutka Tartak .....	106
<b>Magdalena Zwolińska-Ligaj</b> Rola samorządu gminy w rozwoju lokalnej przedsiębiorczości - wybrane aspekty teoretyczne oraz praktyczne oparte na przykładzie wiejskich jednostek samorządowych regionu przygranicznego .....	116
<b>Danuta Guzał-Dec</b> Uwarunkowania atrakcyjności i konkurencyjności gmin wiejskich regionu przygranicznego na przykładzie województwa lubelskiego .....	126
<b>Jarosław Żbikowski, Agnieszka Kozak, Marek Kuźmicki</b> Transgraniczne aspekty polityki przestrzennej w województwie lubelskim .....	136

## WSTĘP

Według definicji zawartej w Europejskiej Konwencji Ramowej o Współpracy Transgranicznej za współpracę transgraniczną między wspólnotami i władzami terytorialnymi uważa się każde wspólnie podjęte działanie, mające na celu umocnienie i dalszy rozwój kontaktów dwóch lub więcej sąsiadujących państw, jak również przyjęcie uzgodnień koniecznych do realizacji takich zamierzeń.

Obecność Polski w strukturach Unii Europejskiej, a także obowiązujące akty prawne umożliwiają prowadzenie wielopłaszczyznowej współpracy międzynarodowej, której szczególnie ważnym aspektem jest współpraca transgraniczna.

Głównym celem rozwoju współpracy transgranicznej jest łagodzenie skutków występowania granic pomiędzy poszczególnymi państwami. Ten rodzaj współpracy zależy od szeregu różnorodnych czynników – m. in. od sytuacji międzynarodowej, rozwoju stosunków sąsiedzkich, aktywności środowisk lokalnych i regionalnych, a także ożywienia infrastruktury (ze szczególnym uwzględnieniem infrastruktury transportowej).

Współpraca na terenach przygranicznych może dotyczyć gospodarki, rozbudowy infrastruktury, ochrony środowiska, turystyki i działalności kulturowo-edukacyjnej. Szczególnie istotna jest współpraca o charakterze gospodarczym, która może przybrać różnorodne formy. Zalicza się do niej zarówno transakcje, zawierane przez przedsiębiorstwa z zagranicznymi kontrahentami, jak i działalność organizacji wspierających rozwój gospodarczy poszczególnych regionów.

Współpraca transgraniczna realizowana jest głównie przez jednostki samorządowe państw sąsiadujących. Z tej przyczyny obiektem zainteresowania i badań autorów niniejszej publikacji stały się regiony i samorządy funkcjonujące na obszarach przygranicznych.

Publikacja ta jest owocem międzynarodowej konferencji naukowo-metodycznej „Ruch graniczny w kontekście rozszerzania Unii Europejskiej”, która odbyła się w dniach 24–25 maja 2007 roku w Roskoszy k/Białej Podlaskiej. Konferencja ta stanowiła jeden z elementów projektu współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR) w ramach Programu Sąsiedztwa Polska – Białoruś – Ukraina Interreg III A/TACIS CBC 2004 – 2006 oraz budżetu państwa.

Praca składa się z dwóch tomów. W tomie pierwszym całej publikacji zostały zamieszczone wypowiedzi i wystąpienia okolicznościowe, które zawierają pokazy ładunek merytoryczny oraz referaty i opracowania naukowe dotyczące regionów oraz roli samorządów w rozwoju współpracy transgranicznej przygotowane w różnych ośrodkach naukowych kraju. W tomie drugim za-

mieszczono opracowania naukowe dotyczące ruchu granicznego, społeczno-ekonomicznych aspektów rozwoju obszarów przygranicznych, różnych aspektów i form współpracy transgranicznej oraz problematyki rozwoju turystyki na obszarach przygranicznych i instrumentów wspierających rozwój tej obiecującej na tych obszarach dziedziny gospodarki.

Zamierzeniem organizatorów konferencji i inicjatorów tego wydawnictwa jest aby problematyka współpracy transgranicznej stała się jednym z wiążących przedmiotów zainteresowania naukowego pracowników Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej im. Papieża Jana Pawła II w Białej Podlaskiej i aby uczelnia ta stała się miejscem corocznych prezentacji wyników badań dotyczących problematyki transgranicznej z różnych ośrodków naukowych w kraju.

Prof. dr hab. Mieczysław Adamowicz  
dr Agnieszka Siedlecka



**Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa  
im. Papieża Jana Pawła II  
w Białej Podlaskiej**

# **ROZWÓJ TRANSGRANICZNEJ WSPÓŁPRACY EDUKACYJNEJ W REGIONIE BIAŁA PODLASKA – BRZEŚĆ**

**Tom II**

**Pod redakcją  
Mieczysława Adamowicza  
i Agnieszki Siedleckiej**



*neighbourhood*  
**PROGRAMME**  
PL-BY-UA 



**Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR)  
w ramach Programu Sąsiedztwa Polska - Białoruś - Ukraina Interreg III A/TACIS CBC 2004 - 2006  
oraz budżetu państwa**



**Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa  
im. Papieża Jana Pawła II  
w Białej Podlaskiej**

**ROZWÓJ TRANSGRANICZNEJ  
WSPÓŁPRACY EDUKACYJNEJ  
W REGIONIE BIAŁA PODLASKA – BRZEŚĆ**

**Tom II**

**Pod redakcją  
Mieczysława Adamowicza  
i Agnieszki Siedleckiej**

**Wydawnictwo PWSZ w Białej Podlaskiej  
Biała Podlaska 2007**

### **Rada redakcyjna:**

Przewodniczący: prof. dr hab. Mieczysław Adamowicz  
dr hab. Krystyna Krzyżanowska  
dr hab. Izabella Sikorska-Wolak  
dr hab. Joanna Szwacka-Salmonowicz  
dr Halina Powęska  
dr Piotr Witkowski

### **Recenzenci:**

prof. dr hab. Bogdan Piasecki  
dr Ewelina Dresler  
dr Danuta Nałęcka  
dr Agnieszka Siedlecka  
dr Piotr Witkowski

### **Komitet redakcyjny:**

prof. dr hab. Mieczysław Adamowicz  
dr Agnieszka Siedlecka  
mgr Patrycja Hołownia  
mgr Joanna Żurakowska-Sawa



**ISBN 978-83-61044-08-6**

PWSZ im. Papieża Jana Pawła II w Białej Podlaskiej  
Instytut Ekonomii i Zarządzania  
ul. Sidorska 95/97, 21-500 Biała Podlaska  
tel. (083) 344 99 05, fax (083) 342 65 31  
e-mail: pwsz@pwsz.bialapodlaska.pl

Druk:

Usługowy Zakład Poligraficzny „InterGraf” s.c.  
Międzyrzec Podlaski, ul. Warszawska 33

# SPIS TREŚCI

WSTĘP .....	6
-------------	---

## CZĘŚĆ I: RUCH GRANICZNY

<b>Izabella Sikorska-Wolak, Grzegorz Kuca</b> Zmiany w wielkości ruchu granicznego na granicy polsko-ukraińskiej po akcesji Polski z Unią Europejską .....	11
<b>Krystyna Gomółka</b> Ruch na granicy polsko-rosyjskiej po wstąpieniu Polski do Unii Europejskiej .....	20
<b>Jarosław Jańczak</b> Ruch osobowy w polsko-niemieckim mieście podzielonym – zmiany reżimu kontroli granicznych po 1 maja 2004 roku i ich wpływ na przepuszczalność granicy .....	28
<b>Danuta Tomaszewska</b> Przekraczać granice: mieszkańcy enklaw popegeerowskich województwa warmińsko-mazurskiego w sytuacjach granicznych .....	38
<b>Tadeusz Kucharuk, Małgorzata Trębicka</b> Swoboda przepływu osób pozytywne i negatywne skutki dla powiatu białskiego .....	46
<b>Marta Drabczuk</b> Integracja z Schengen wyzwaniem dla polskiej polityki wizowej .....	51
<b>Patrycja Hołownia</b> Odpowiedzialność za szkodę wyrządzoną przez produkt niebezpieczny w kontekście importu i eksportu towarów na obszar Rzeczypospolitej Polskiej, w związku z przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej .....	57
<b>Michał Litwiniuk, Wojciech Litwiniuk</b> Organizacja Służby Celnej w świetle proponowanych zmian - utworzenia Krajowej Administracji Skarbowej .....	66

## CZĘŚĆ II: SOCJO-EKONOMICZNE ASPEKTY ROZWOJU OBSZARÓW PRZYGRANICZNYCH

### **Grzegorz Balawajder**

Pogranicze polsko-czeskie. Analiza społeczno-gospodarcza polskiej części . 79

### **Józef Żuk, Aleksander Zhemoyda**

Wpływ euroregionu na rozwój socjalno-ekonomiczny obszarów przygranicznych (przykład Euroregionu Bug i Karpaty) ..... 88

### **Danuta Guzał-Dec**

Efekty zarządzania konkurencyjnością w gminach wiejskich regionu przygranicznego na przykładzie województwa lubelskiego ..... 114

### **Magdalena Zwolińska-Ligaj**

Terytorialny zasięg rynku przedsiębiorstw funkcjonujących na wiejskich obszarach regionu przygranicznego na przykładzie województwa lubelskiego ..... 122

### **Dorota Tomczyszyn**

Wybrane problemy społecznego funkcjonowania osób upośledzonych umysłowo w opiniach studentów pogranicza polsko-białoruskiego ..... 131

### **Agnieszka Siedlecka**

Zarządzanie finansami wiejskich gospodarstw domowych z obszarów przygranicznych Polski wschodniej ..... 137

### **Michał Dobrynin, Rusłan Połuhin**

Białoruska kultura w Polsce: II połowa XX wieku – początek XXI wieku ... 150

## CZĘŚĆ III: WSPÓLPRACA TRANSGRANICZNA

### **Stefan Marek Grochalski**

Prawne podstawy współpracy transgranicznej w Polsce ..... 157

### **Tomasz Studzieniecki, Tomasz Mazurek**

Euroregiony jako symbole współpracy transgranicznej w Europie ..... 167

### **Aleksandra Trzcielińska-Polus**

Współpraca transgraniczna na pograniczu polsko-czeskim ..... 176

**Ewa Matejko**

Handel przygraniczny a współpraca transgraniczna na pograniczu  
polsko-białoruskim ..... 185

#### **CZĘŚĆ IV: TURYSTYKA I JEJ ROZWÓJ NA OBSZARACH PRZYGRANICZNYCH**

**Zbigniew Dziubiński**

Watykańska wizja turystyki ..... 197

**Jarosław Żbikowski**

Wybrane aspekty rozwoju turystyki w na obszarach przygranicznych  
Polski wschodniej ..... 207

**Anna Nowak**

Turystyka w wielofunkcyjnym rozwoju wsi ..... 233

**Halina Powęska**

Turystyka handlowa na pograniczu polsko-białoruskim ..... 241

**Karolina Mazurek**

Główne problemy rozwoju ruchu turystycznego białoruskiej części  
Euroregionu „Puszcza Białowieska” ..... 249

**Jan Zawadka**

Analiza przyjazdowego ruchu turystycznego na przykładzie  
województwa lubelskiego ..... 257

#### **CZĘŚĆ V: INSTRUMENTY WSPIERAJĄCE ROZWÓJ TURYSTYKI**

**Eugeniusz Meszeczko, Michał Dobrynin**

Wodne szlaki transportowe i ich rola w rozwoju turystyki wewnętrznej  
i międzynarodowej ..... 269

**Valery Bayura**

Rola map w rozwoju turystyki w jednoczącej się Europie ..... 278

**Aleksandra Górecka**

Wybrane linie lotnicze w opinii podróżujących nimi turystów ..... 284

**Karolina Miszczak**

Działalność polskich międzynarodowych przewoźników autokarowych  
na przykładzie połączeń do Wielkiej Brytanii ..... 291

## WSTĘP

Według definicji zawartej w Europejskiej Konwencji Ramowej o Współpracy Transgranicznej za współpracę transgraniczną między wspólnotami i władzami terytorialnymi uważa się każde wspólnie podjęte działanie, mające na celu umocnienie i dalszy rozwój kontaktów dwóch lub więcej sąsiadujących państw, jak również przyjęcie uzgodnień koniecznych do realizacji takich zamierzeń.

Obecność Polski w strukturach Unii Europejskiej, a także obowiązujące akty prawne umożliwiają prowadzenie wielopłaszczyznowej współpracy międzynarodowej, której szczególnie ważnym aspektem jest współpraca transgraniczna.

Głównym celem rozwoju współpracy transgranicznej jest łagodzenie skutków występowania granic pomiędzy poszczególnymi państwami. Ten rodzaj współpracy zależy od szeregu różnorodnych czynników – m. in. od sytuacji międzynarodowej, rozwoju stosunków sąsiedzkich, aktywności środowisk lokalnych i regionalnych, a także ożywienia infrastruktury (ze szczególnym uwzględnieniem infrastruktury transportowej).

Współpraca na terenach przygranicznych może dotyczyć gospodarki, rozbudowy infrastruktury, ochrony środowiska, turystyki i działalności kulturowo-edukacyjnej. Szczególnie istotna jest współpraca o charakterze gospodarczym, która może przybrać różnorodne formy. Zalicza się do niej zarówno transakcje, zawierane przez przedsiębiorstwa z zagranicznymi kontrahentami, jak i działalność organizacji wspierających rozwój gospodarczy poszczególnych regionów.

Współpraca transgraniczna realizowana jest głównie przez jednostki samorządowe państw sąsiadujących. Z tej przyczyny obiektem zainteresowania i badań autorów niniejszej publikacji stały się regiony i samorzady funkcjonujące na obszarach przygranicznych.

Publikacja ta jest owocem międzynarodowej konferencji naukowo-metodycznej „Ruch graniczny w kontekście rozszerzania Unii Europejskiej”, która odbyła się w dniach 24–25 maja 2007 w Roskoszy k/Białej Podlaskiej. Konferencja ta stanowiła jeden z elementów projektu współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR) w ramach Programu Sąsiedztwa Polska – Białoruś – Ukraina Interreg III A/TACIS CBC 2004 – 2006 oraz budżetu państwa.

Praca składa się z dwóch tomów. W tomie pierwszym całej publikacji zostały zamieszczone wypowiedzi i wystąpienia okolicznościowe, które zawierają pokaźny ładunek merytoryczny oraz referaty i opracowania naukowe dotyczące regionów oraz roli samorządów w rozwoju współpracy transgranicznej przygotowane w różnych ośrodkach naukowych kraju. W tomie drugim za-

mieszczono opracowania naukowe dotyczące ruchu granicznego, społeczno-ekonomicznych aspektów rozwoju obszarów przygranicznych, różnych aspektów i form współpracy transgranicznej oraz problematyki rozwoju turystyki na obszarach przygranicznych i instrumentów wspierających rozwój tej obiecującej na tych obszarach dziedziny gospodarki.

Zamierzeniem organizatorów konferencji i inicjatorów tego wydawnictwa jest aby problematyka współpracy transgranicznej stała się jednym z wiodących przedmiotów zainteresowania naukowego pracowników Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej im. Papieża Jana Pawła II w Białej Podlaskiej i aby uczelnia ta stała się miejscem corocznych prezentacji wyników badań dotyczących problematyki transgranicznej z różnych ośrodków naukowych w kraju.

Prof. dr hab. Mieczysław Adamowicz  
dr Agnieszka Siedlecka